Porównanie tłumaczeń Galacjan 2:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Następnie po czternastu latach znowu wszedłem do Jerozolimy z Barnabą zabrawszy ze sobą i Tytusa |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem, po czternastu latach,\* wraz z Barnabą\*\* \*\*\* znów udałem się do Jerozolimy,\*\*\*\* zabierając też z sobą Tytusa;\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Następnie po czternastu latach znowu wszedłem\* do Jerozolimy z Barnabą, wziąwszy razem i Tytusa; [[7]](#footnote-8)7) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Następnie po czternastu latach znowu wszedłem do Jerozolimy z Barnabą zabrawszy ze sobą i Tytusa |

1. 1) Po czternastu latach – od nawrócenia. Paweł może mieć na myśli pobyt w Jerozolimie wspomniany w <x>510 11:30</x> (ok. 44 r. po Chr.) lub w Dz 15, związany z problemem w Antiochii (ok. 50 r. po Chr.). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Barnaba, Βαρναβᾶς, czyli: syn zachęty, to Józef, Lewita z Cypru (<x>510 4:36</x>), uczestnik pierwszej podróży misyjnej Pawła (<x>510 13:1-14:28</x>). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 15:2</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>510 4:36</x>; <x>510 9:27</x>; <x>510 11:22</x>; <x>510 12:25</x>; <x>510 13:1</x>; <x>510 14:12</x>; <x>510 15:2</x>; <x>530 9:6</x>; <x>550 2:13</x>; <x>580 4:10</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Tytus, Τίτος, czyli: czcigodny, nie był Żydem; wysłannik Pawła do Koryntu i jego przedstawiciel w kościele na Krecie (<x>630 1:5</x>). [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>540 2:13</x>; <x>540 7:6</x>; <x>540 8:6</x>; <x>540 12:18</x>; <x>620 4:10</x>; <x>630 1:4</x> [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) Inne lekcje zamiast "znowu wszedłem": "znowu przyszedłem na górę"; "wszedłem znowu"; "wszedłem". [↑](#footnote-ref-8)